

E5 - Scotch Egg - Mont Blanc

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:30] Lucia

Scotch eggs, please.

[01:33] Lucia

I would like one hard-boiled,
and the other soft-boiled.

[01:37] Kuro

That will be served with bread.
Is that acceptable?

[01:39] Lucia

Yes.

[01:40] Lucia

The same for you, Master Emilio?

[01:43] Emilio

Yes... I'll leave it to you.

[01:46] Lucia

And please prepare twenty
more to go, as well.

[01:50] Kuro

Very well.

[01:57] Aletta

You usually bring your
grandchildren with you.

[01:59] Aletta

It's unusual to see you
bringing a human girl.

[02:03] Lucia

Aletta, this is...

[02:06] Emilio

I'm...

[02:08] Emilio

I'm...

[02:10] Emilio

a boy!

[02:12] Aletta

What?!

[02:14] Emilio

*It was only a few hours ago that
I found out I was coming to Nekoya.*

SIGN The Southern Continent

[02:21] Emilio

I had left my hometown to go on a journey.

[02:25] Emilio

I wanted to become stronger.

[02:28] Emilio

Because I've always looked like this...

[02:32] (Flashback) Guy A

I love you.

[02:33] (Flashback) Emilio

Please, no!

[02:35] (Flashback) Guy B

Marry me.

[02:36] (Flashback) Emilio

But I'm a boy!

[02:39] Emilio

*I thought those things would stop
happening if I got stronger.*

[02:43] Emilio

I cut off my hair

[02:44] Emilio

*and put on the strongest-looking
clothes I could find.*

[02:47] Emilio

But it didn't work.

[02:51] Emilio

*I thought I could get stronger
if I went on a journey,*

[02:54] Emilio

*but I still haven't gained
any stamina or muscle.*

[03:01] (Flashback) Emilio

The last time I ate was two nights ago.

[03:08] (Flashback) Emilio

It's no use.

[03:10] (Flashback) Emilio

I can't...

[03:15] (Flashback) Lucia

Are you awake now?

[03:19] (Flashback) Emilio

Where am I?

[03:24] (Flashback) Lucia

Oh, dear. It appears I've startled you.

[03:27] (Flashback) Lucia

I'm terribly sorry.

[03:28] (Flashback) Emilio

Uh, it's okay.

[03:30] (Flashback) Emilio

Are you... a lamia?

[03:34] (Flashback) Lucia

Yes. My name is Lucia.

[03:37] (Flashback) Lucia

I found you unconscious in the forest,

[03:39] (Flashback) Lucia

and brought you here to take care of you.

[03:41] (Flashback) Emilio

I'm Emilio.

[03:43] (Flashback) Emilio

Thank you for your help.

[03:46] (Flashback) Lucia

And what brought you so close to a lamia settlement?

[03:51] (Flashback) Emilio

I was on a journey to get stronger,

[03:54] (Flashback) Emilio

and I...

[03:57] (Flashback) Emilio

I'm sorry.

[03:59] (Flashback) Lucia

So you passed out because you were hungry?

[04:05] (Flashback) Lucia

Would you like to have a meal with me?

[04:08] (Flashback) Emilio

What? Really?

[04:10] (Flashback) Lucia

Of course.

[04:12] (Flashback) Lucia

Today is a special day.

[04:14] (Flashback) Lucia

I will treat you.

[04:19] (Flashback) Lamia A

There's a new face.

[04:21] (Flashback) Lamia B

How beautiful.

[04:23] (Flashback) Lamia C

I wonder where they're going.

[04:25] (Flashback) Lamia B

Where else could it be?

Today is the Day of Satur.

[04:29] (Flashback) Lucia

Please do not be offended.

[04:32] (Flashback) Lucia

Visitors very rarely come here,

[04:34] (Flashback) Lucia

so they can't help being curious about you.

[04:37] (Flashback) Emilio

Oh...

[04:45] (Flashback) Emilio

We're eating here?

[04:47] (Flashback) Lucia

Yes.

[04:51] (Flashback) Lucia

Lumia...

[04:53] (Flashback) Lumia

Oh, Grandmother. What brings you here?

[04:56] (Flashback) Emilio

Grandmother?!

[04:58] (Flashback) Lucia

Is something wrong?

[04:59] (Flashback) Emilio

Uh, no... nothing at all.

[05:02] (Flashback) Lucia

I believe today was your day to go to Nekoya,

[05:07] (Flashback) Lucia

but would you mind letting
this visitor have your turn?

[05:11] (Flashback) Lumia

No, I don't mind.

[05:13] (Flashback) Lucia

Thank you.

[05:14] (Flashback) Lumia

But in return,

[05:16] (Flashback) Lumia

I'd appreciate it if you could bring a
large quantity of one item back for me.

[05:19] (Flashback) Lucia

All right.

[05:24] (Flashback) Emilio

Um... What is "Nekoya"?

[05:27] (Flashback) Lucia

The place we are heading to.

[05:34] (Flashback) Emilio

What's a door doing here?

SIGN Western Restaurant Nekoya

[05:38] (Flashback) Lucia

Come, let us go.

[05:42] Emilio

And now, here I am.

[05:54] Lucia

Do you find something strange?

[05:56] Emilio

Yes... There are quite a few
unusual-looking people here.

[06:00] Emilio

All the furnishings are so different, too.

[06:02] Lucia

We are in another world.

[06:04] Lucia

And they are all people who
came here from our world

[06:08] Lucia

through a door much like the one we took.

[06:12] Emilio

Another world?

[06:14] Lucia

Well, it appears our food was
finished while we were talking.

SIGN Scotch Egg

[06:20] Kuro

Thank you for waiting.
Here are your Scotch eggs.

[06:23] Emilio

Wow! They look delicious!

[06:25] Kuro

Please enjoy your meal.

[06:27] Lucia

We will. Thank you.

[06:28] Kuro

Pardon me.

[06:31] Lucia

Well, shall we eat?

[06:34] Emilio

Yes!

[06:37] Emilio

What kind of bread is this?

[06:38] Lucia

It's made with something called
"wheat," a type of grass seed.

[06:42] Emilio

"Wheat," huh?

[06:47] Emilio

It smells so nice.

[06:52] Emilio

This is delicious!

[06:54] Emilio

The taste and texture are nothing like the food I normally eat!

[06:58] Lucia

Yes, the bread is lovely,

[07:01] Lucia

but please try the Scotch eggs, too.

[07:04] Emilio

Okay, then...

[07:15] Emilio

The crispy, flavorful breading,

[07:18] Emilio

the meat and oranie seasoned with salt and spices,

[07:23] Emilio

the egg boiled to the perfect hardness...

[07:26] Emilio

The more I chew it, the more the flavors mix together as one in my mouth.

[07:31] Lucia

Do you like it?

[07:32] Emilio

Yes! It's delicious!

[07:34] Lucia

Isn't it?

[07:35] Lucia

But that's not the only way to enjoy Scotch eggs.

[07:40] Lucia

Next, try putting some of this red "chili sauce" on it.

[07:58] Emilio

Ah, that's spicy!

[08:00] Emilio

It's spicy, but it has a sourness to it, too.

[08:03] Emilio

Is this a marmett sauce with togaran in it?

[08:08] Emilio

Adding the spiciness and sourness of the chili sauce

[08:12] Emilio

makes the meat and egg taste even better!

[08:14] Lucia

I'm so glad you seem to enjoy it.

[08:19] Lucia

Now it's time for the soft-boiled one.

[08:22] Emilio

Soft-boiled?

[08:24] Emilio

Why didn't they cut this one?

[08:27] Lucia

You'll see when you cut it yourself.

[08:32] Emilio

Whoa! The yolk!

[08:35] Lucia

That's right. The yolk is still runny in a soft-boiled egg.

[08:38] Lucia

Please, go ahead and try it.

[08:41] Emilio

Okay...

[08:49] Emilio

The viscous texture of the yolk

[08:51] Emilio

gives it a richness that the hard-boiled one didn't have!

[08:54] Emilio

It's almost like a sauce made to go with the meat!

[08:57] Emilio

And it softens the spiciness

[08:59] Emilio

of the chili sauce, making it a great match!

[09:19] Emilio

They were both incredibly delicious.

[09:22] Lucia

I'm so glad you liked them.

[09:25] Lucia

Which was your favorite?

[09:30] Emilio

It's so hard to choose...

[09:34] Lucia

Now, Master Emilio, you said you were on a journey, yes?

[09:40] Emilio

Yes.

[09:42] Lucia

Would you be interested in training under me?

[09:46] Emilio

What? Training?

[09:48] Lucia

I am, in fact, quite strong.

[09:51] Lucia

So strong that I can assume the form of a dragon.

[09:54] Emilio

A dragon?!

[09:56] Lucia

Yes. I'm sure I can help
you grow stronger, too.

[10:00] Emilio

Stronger...

[10:05] Emilio

Please allow me to train under you!

[10:09] Lucia

In that case, I look forward
to working with you.

[10:13] Emilio

Me, too!

[10:14] Lucia

Shall we take our leave now?

[10:19] Kuro

Thank you for waiting.

Here are your Scotch eggs to go.

[10:24] Lucia

It was truly delicious, as always.

[10:28] Kuro

Thank you very much.

[10:30] Aletta

Um... Emilio-san!

[10:32] Aletta

I'm, uh... very sorry about what I said!

[10:35] Emilio

Oh, no...

[10:37] Emilio

I'm sorry for raising my voice, too.

[10:41] Aletta

Please come see us again sometime.

[10:44] Emilio

I will!

[10:46] Lucia

Well, until next time.

[10:56] Lamias

Welcome back, Lady Lucia!

[11:01] Lucia

Master Emilio...

[11:03] Lucia

My training will be quite rigorous.

[11:06] Lucia

You had best prepare yourself.

[11:08] Emilio

Okay!

[11:09] Lucia

Then, first, please hand out these
Scotch eggs to all of these ladies.

[11:14] Emilio

Yes, ma'am!

[11:17] Lucia

I truly look forward to working with you.

[11:20] Emilio

Me, too!

[11:38] Baker

Hey, morning.

[11:40] Master

Morning.

[11:42] Baker

I'll stick these in the fridge.

[11:45] Master

Thanks for always bringing them.

[11:46] Baker

No problem.

[11:50] Baker

There, all done.

[11:55] Baker

The ol' bones start to feel a
little rickety at our age, huh?

[11:59] Master

Yeah. Want some tea before you go?

[12:02] Baker

Nah, I'll pass.

[12:04] Baker

I haven't finished prepping the shop yet.

[12:06] Master

Oh, okay.

[12:07] Baker

Oh, by the way, has the old lady who
gets the mont blanc been here lately?

[12:11] Master

No...

[12:12] Master

I heard she passed away.

[12:15] Baker

Really?

[12:17] Master

Though... I wouldn't call
him her replacement, but...

[12:21] (Flashback) Eleanor

Mr. Thomas, I would like you to search
for a certain dessert made with marone.

[12:26] (Flashback) Eleanor

Will you do that for me?

[12:28] (Flashback) Thomas

You can find all kinds of
marone desserts right in town.

[12:32] (Flashback) Eleanor

I am offering a reward of 3,000 silver coins.

[12:37] (Flashback) Thomas

Three thousand silver coins?!

[12:39] (Flashback) Eleanor

That's just how valuable this dessert is.

[12:42] (Flashback) Thomas

You don't say...

[12:45] (Flashback) Eleanor

The head maid, Jazelle, used
to buy them from somewhere,

[12:50] (Flashback) Eleanor

but she fell ill about a month ago, and...

[12:54] (Flashback) Eleanor

She would serve that dessert,
"mont blanc," to special guests.

[13:00] (Flashback) Eleanor

It became famous as a dessert
that could only be found here.

[13:05] (Flashback) Eleanor

Many came here in search of it specifically.

[13:08] (Flashback) Thomas

I get it. If you can't serve
something you used to serve...

[13:13] (Flashback) Thomas

That's a good way for a leader
to lose the people's trust.

[13:16] (Flashback) Eleanor

Yes.

[13:19] (Flashback) Thomas

I'll accept the job.

[13:22] (Flashback) Thomas

I'll find this "mont blanc"
stuff for you. Just you watch!

[13:28] (Flashback) Thomas

That's what I told her,
but I can't find any leads at all.

[13:34] (Flashback) Thomas

No one else ever knew how that head
maid got her hands on the mont blanc.

[13:41] (Flashback) Thomas

What kind of place can an old lady get

in and out of without anyone noticing?

[13:46] (Flashback) Thomas

It couldn't be...

[13:48] (Flashback) Thomas

inside the mansion, could it?!

[13:52] (Flashback) Maid A

The head maid brought mont blanc
here once every seven days.

[13:56] (Flashback) Maid B

That's right.

[13:58] (Flashback) Maid B

Lady Eleanor asked her a few
times to buy it on other days,

[14:02] (Flashback) Maid B

but she wouldn't do it.

[14:04] (Flashback) Thomas

Did she do anything differently
on that one day out of seven?

[14:08] (Flashback) Maid A

Hmm, I'm not sure...

[14:11] (Flashback) Maid B

Oh, come to think of it,

[14:13] (Flashback) Maid B

there's a room where Lady Eleanor's dresses
and toys from her childhood are stored.

[14:18] (Flashback) Maid B

She always went in there.

[14:19] (Flashback) Maid A

I think today is that one
day out of seven, isn't it?

[14:24] (Flashback) Thomas

Damn...

[14:26] (Flashback) Thomas

I really thought it smelled like a lead.

[14:31] (Flashback) Thomas

But I can't find anything
out of the ordinary.

[14:35] (Flashback) Thomas

I guess I was off the mark.

SIGN Western Restaurant Nekoya

[14:43] (Flashback) Thomas

What the heck is this?!

[14:45] (Flashback) Thomas

Could it be...

SIGN Western Restaurant Nekoya

[14:48] (Flashback) Thomas

that the source of her mont

blanc is through this door?!

[15:01] (Flashback) Aletta

Welcome!

[15:02] (Flashback) Aletta

Please take a seat wherever you'd like.

[15:11] (Flashback) Thomas

What is this place?

[15:13] (Flashback) Aletta

Um...

[15:14] (Flashback) Aletta

Are you all right?

[15:16] (Flashback) Thomas

Oh, er, pardon me.

[15:19] (Flashback) Thomas

Uh... just what is this place?

[15:23] (Flashback) Aletta

It's an eatery called Nekoya.

[15:26] (Flashback) Thomas

A restaurant?

[15:27] (Flashback) Thomas

Hey, miss! Did an old lady
named Jazelle ever come here?

[15:31] (Flashback) Aletta

Yes! You know Jazelle-san?

[15:36] (Flashback) Thomas

Do you sell a dessert
called "mont blanc" here?!

[15:38] (Flashback) Aletta

Yes, we do.

[15:40] Thomas

This is the place!

[15:43] (Flashback) Thomas

I'd like one order of the mont blanc.

[15:46] (Flashback) Aletta

Sure!

[15:47] Thomas

*Since I found it, I might as well eat
this dessert that's worth 3,000 silver.*

[15:53] (Flashback) Aletta

Would you like black tea with that?

[15:55] (Flashback) Aletta

There's a discount if
you order them together.

[15:58] (Flashback) Thomas

Black tea?

[15:59] (Flashback) Aletta

It's a drink with a lovely aroma

that goes well with sweets.

[16:04] (Flashback) Thomas

Ah, then I'll take that, too.

[16:06] (Flashback) Aletta

Coming right up!

[16:09] (Flashback) Sarah

Hey, Aletta!

[16:11] (Flashback) Sarah

While you're at it, could I get
another order of minced meat cutlets?

[16:13] (Flashback) Aletta

Sure!

[16:17] Thomas

She did say this was an eatery,

[16:19] Thomas

*but it's bizarre to see so many
different races in one place.*

[16:25] Thomas

*Who would've expected to find a
place like this inside a closet?*

[16:28] (Flashback) Sarah

This your first time here?

[16:31] (Flashback) Thomas

Yeah... What is this place, exactly?

[16:35] (Flashback) Sarah

It's Nekoya,

[16:37] (Flashback) Sarah

a restaurant that serves cuisine from
another world once every seven days.

[16:41] (Flashback) Sarah

Everyone calls it the
Restaurant to Another World.

[16:44] (Flashback) Thomas

Another world?

[16:45] (Flashback) Thomas

You mean this is a different world?!

[16:47] (Flashback) Sarah

Yep.

[16:48] (Flashback) Thomas

Then... does the door leading to this
"Nekoya" place pop up in different locations?!

[16:53] (Flashback) Sarah

It sure does.

[16:55] (Flashback) Sarah

Abandoned mines, caves, deep in forests...

[16:58] (Flashback) Sarah

It shows up in all kinds of places.

[17:01] (Flashback) Thomas

I see...

[17:02] (Flashback) Sarah

Hey, are you in the same line of work as me?

[17:05] (Flashback) Thomas

What line of work?

[17:07] (Flashback) Sarah

You're a treasure hunter, aren't you?

[17:09] (Flashback) Sarah

I figured you were from the aura about you.

[17:12] (Flashback) Thomas

Oh, I've already retired, actually.

[17:15] (Flashback) Thomas

My eyes aren't as sharp as they used to be.

[17:17] (Flashback) Sarah

Oh, that's too bad.

[17:18] (Flashback) Sarah

If you were still in the business,
we could've shared information.

[17:22] (Flashback) Thomas

Sorry I couldn't meet your expectations.

[17:24] (Flashback) Thomas

But if you wanna hear old stories,
I'll tell you some next time.

[17:28] (Flashback) Thomas

What's your name?

[17:29] (Flashback) Sarah

My name is... Minced Meat Cutlet.

[17:33] (Flashback) Thomas

Isn't that the name of the
dish you just ordered?

[17:37] (Flashback) Sarah

We all call each other by the
names of our favorite dishes here.

SIGN Mont Blanc

[17:42] Aletta

Thank you for waiting.
Here's your mont blanc.

[17:45] (Flashback) Aletta

Feel free to add sugar to the black
tea if you prefer it that way.

[17:50] (Flashback) Thomas

This is mont blanc?

[17:52] (Flashback) Thomas

It has a pretty weird shape.

[17:56] (Flashback) Thomas

Well, guess I'll try it.

[18:06] Thomas

What is this?!

[18:07] Thomas

*The marone's been boiled to the point that
it's sweet all the way to the center?!*

[18:10] Thomas

*It doesn't even compare to the
roasted chestnuts we have with tea!*

[18:14] Thomas

*This is making me excited
to try the bottom part!*

[18:19] Thomas

*The whole thing is covered
with marone... threads?*

[18:23] Thomas

*Did they crush the marone
and mix it with sugar?!*

[18:26] Thomas

*It falls apart in my mouth
and melts right away!*

[18:30] Thomas

*The milk is so soft, smooth, and just
the right level of sweetness!*

[18:35] Thomas

*And this fluffy bread-like part that
tastes like eggs is so sweet and tasty!*

[18:40] Thomas

*Every individual component is exquisite
enough to be a taste fit for nobility,*

[18:45] Thomas

*and they've put them all together
in a single indulgent dessert!*

[18:52] Thomas

*Mont blanc... What a luxurious
dessert you are.*

[18:56] (Flashback) Thomas

Hey, you! The young lady with the black hair!

[19:02] (Flashback) Kuro

Thank you for waiting.

[19:03] (Flashback) Thomas

Whoa! I heard a voice speaking
directly into my head!

[19:07] (Flashback) Thomas

Was that your voice?

[19:09] (Flashback) Thomas

Do you always talk to people like that?

[19:11] (Flashback) Kuro

Yes. I sincerely apologize if I startled you.

[19:16] (Flashback) Thomas

Nah, I don't mind.

[19:17] (Flashback) Thomas

I want another order of this mont blanc.

[19:20] (Flashback) Kuro

Your order has been accepted.

[19:25] Thomas

This black tea stuff is good, too!

[19:28] Thomas

It calms the sweetness of the mont blanc

[19:31] Thomas

*and fills my mouth with
the aroma of tea leaves.*

[19:34] Thomas

When I took this job,

[19:36] Thomas

*I thought she was crazy to offer 3,000
silver for one little dessert.*

[19:41] Thomas

*But now that I know how
good it is, I understand.*

[19:53] (Flashback) Thomas

Whew, I really pigged out.

[19:56] (Flashback) Thomas

Ah, excuse me.

[19:57] (Flashback) Aletta

Yes? What can I do for you?

[20:00] (Flashback) Thomas

I'd like six mont blanc to take back with me.

[20:02] (Flashback) Aletta

Of course. I'll get them ready right away.

[20:08] (Flashback) Thomas

I gotta thank that head maid of theirs.

[20:12] (Flashback) Aletta

Thank you very much!

[20:16] (Flashback) Sarah

See you next time, Mont Blanc-san.

[20:24] (Flashback) Thomas

Yeah, next time, Minced Meat Cutlet.

[20:30] (Flashback) Master

Thank you for waiting.

[20:33] (Flashback) Thomas

Oh, thanks a lot.

[20:36] (Flashback) Master

Sir, I hear you were
acquainted with Jazelle-san?

[20:39] (Flashback) Thomas

Oh... Yeah, something like that.

[20:41] (Flashback) Master

I haven't seen her in some time. Is she all right?

[20:46] (Flashback) Thomas

Uh...

[20:47] (Flashback) Thomas

She passed away due to an illness.

[20:51] (Flashback) Master

I see...

[20:52] (Flashback) Thomas

By the way, are you the owner of this place?

[20:55] (Flashback) Master

Huh? Yes, I am.

[20:57] (Flashback) Thomas

So that means you make the food, right?

[21:00] (Flashback) Master

Yes...

[21:01] (Flashback) Thomas

You are incredible! I can't believe you can make such a tasty dessert!

[21:05] (Flashback) Master

Uh, actually, I didn't make that. It's from—

[21:08] (Flashback) Thomas

I've never eaten anything like that before!

[21:10] (Flashback) Thomas

It was *seriously* good!

[21:14] (Flashback) Thomas

Well, bye!

[21:17] (Flashback) Master

Thank you very much.

[21:27] Thomas

Well, I found where they come from.

[21:29] Thomas

It's a shame I won't be able to eat any more mont blanc now.

[21:33] Thomas

But according to Minced Meat Cutlet,

[21:35] Thomas

there are at least enough doors scattered around to let all those customers in.

[21:39] Thomas

Maybe I'll hold off on reporting back on this job until I find another door.

[21:46] Baker

Oh, so someone who knew her comes instead?

[21:49] Master

And he has the mistaken idea
that I make the mont blanc.

[21:54] Baker

Not that you mind, right?

[21:56] Master

Well, I kind of feel bad.

[21:58] Baker

Oh, I stayed longer than I meant to.

[22:00] Baker

See ya.

[22:02] Master

Yep. Thanks again.

SIGN Rice Burger

SIGN Pizza

Revision #1

Created 2024-01-02 05:18:24 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 05:18:25 UTC by whimsee